



## CHAPITRE 40

### *Al-Mu'min* : LE CROYANT

(REVELE A MAKKAH : 9 sections; 85 versets )

Le titre de ce chapitre, *Al-Mu'min*, ou *Le Croyant*, vient de la mention d'un homme qui *croyait* en Moïse parmi le peuple de Pharaon (v. 28). Cet homme a plaidé en faveur de Moïse alors que Pharaon voulait le tuer, et il a attiré l'attention sur le fait que, si Moïse prêchait la vérité, aucune opposition envers lui ne pouvait avoir de succès.

A partir de ce chapitre-ci, le 40<sup>e</sup>, jusqu'au 46<sup>e</sup> chapitre, il y a un groupe de sept chapitres qui commencent tous par *Hā Mim*, et que l'on appelle par conséquent *Āl Hā Mim*, i.e., les chapitres débutant par *Hā Mim*. Ils appartiennent tous à l'époque où l'opposition au Saint Prophète était très violente, et où la persécution active des musulmans avait commencé, laquelle a atteint son point culminant au moment de leur première fuite en Abyssinie; et ces chapitres appartiennent au milieu de la période de Makkah. Tous ces chapitres se ressemblent en ce qu'ils offrent tous un réconfort aux musulmans persécutés, qu'ils mettent en garde les persécuteurs, et qu'ils prédisent le triomphe de la vérité et la défaite de l'opposition. En fait, la défaite des forces ennemies constitue le thème principal de ces chapitres; une citation du Saint Prophète le dit clairement; voir à ce sujet 1a. On parle peu de l'histoire des prophètes antérieurs, à l'exception de Moïse et d'Abraham, et de simples allusions aux autres ou au sort de leur peuple. L'Unité et la Puissance d'Allāh sont les thèmes constants, et il y a de fréquents appels aux incroyants afin qu'ils profitent de la bonté Divine.

Ce chapitre débute par une affirmation se rapportant au projet Divin pour la protection des fidèles, à qui il est dit de ne pas se laisser leurrer par la puissance des adversaires, laquelle sera bientôt brisée. La seconde section continue sur le même sujet, en mettant seulement plus d'emphase sur l'échec des adversaires et la proximité de leur ruine, alors qu'ils seront complètement impuissants. Les trois sections suivantes répètent l'avertissement en faisant allusion à l'histoire de Moïse. La sixième affirme que les prophètes de Dieu et ceux qui croient en eux, reçoivent toujours de l'aide contre leurs adversaires, alors que la septième attire l'attention sur la grande puissance d'Allāh, pour Qui rien n'est impossible. Les deux dernières sections traitent de nouveau de la fin de l'opposition, en mettant les incroyants en garde à plusieurs reprises.

## SECTION 1 : La protection des fidèles

Au nom d'Allāh, le Bienfaiteur, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1 Dieu Bienveillant!<sup>a</sup>

حَمْدٌ

2 La révélation de ce Livre vient d'Allāh, le Puissant, l'Omniscient,

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ

3 Celui Qui pardonne le péché et Qui accepte le repentir, Sévère dans le châtement, Seigneur de la générosité.<sup>a</sup> Il n'y a d'autre Dieu que Lui; vers Lui est l'éventuelle arrivée.

غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ إِذَى الظُّلُمِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَيْهِ الْمَصِيرُ

4 Nul ne conteste les messages d'Allāh sauf ceux qui ne croient pas, alors ne laisse pas leur contrôle te tromper.

مَا يَجَادِلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَا يَغْرُرُكَ تَقْلُبُهُمْ فِي الْبِلَادِ

5 Avant eux le peuple de Noé et les groupes après eux ont rejeté (des prophètes), et chaque nation a fait des projets contre son messager pour le détruire, et a discuté au moyen d'erreurs afin d'infirmier ainsi la vérité, alors je les ai surpris; comme Ma rétribution a alors été (terrible!)

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَالْأَحْزَابِ مِنْ بَعْدِهِمْ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ وَجَدُوا بِالنَّاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ فَأَخَذْتَهُمْ فَنَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ

6 Et c'est ainsi que la parole de ton Seigneur s'est avérée vraie contre ceux qui ne croient pas qu'ils sont les compagnons du Feu.

وَكَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ

1a. Dans une citation du Saint Prophète, on trouve les mots suivants: "Si vous êtes attaqués de nuit, dites *Hā Mim*, ils ne seront pas victorieux", alors qu'on explique que *Hā Mim* signifie, *Allāhumma*, ou *O Allāh!* (N, LL). L'Ab donne les trois interprétations suivantes: C'est le grand nom d'Allāh; c'est un serment; les deux lettres sont une abréviation de al-Rahmān, i.e., le Bienfaiteur (IJ). Ce peut aussi être des abréviations de *Hamid* (Louangé), et *Majid* (Glorieux), ou de *Hayy* (le Vivant), *Qayyūm* (Celui Qui est par Lui-même), ou de *Rahmān* (Bienfaiteur) et *Rahīm* (Miséricordieux).

3a. Des quatre attributs, les deux premiers et le dernier se rapportent à la clémence, à la bonté et à la générosité Divines, alors qu'un seul fait allusion au châtement du mal, et ainsi l'attribut de la bonté à la prépondérance même quand il est question de châtement.

7 Ceux qui portent le Trône de Puissance et ceux qui l'entourent célèbrent les louanges de leur Seigneur et croient en Lui et demandent protection pour ceux qui croient:<sup>a</sup> Notre Seigneur, Tu embrasses toutes choses en miséricorde et connaissance,<sup>b</sup> alors protège ceux qui se tournent (vers Toi) et suivent Ta voie, et sauve-les du châtement de l'enfer.

الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ  
يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ  
بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا  
وَسِعَتْ كُلُّ شَيْءٍ رَحْمَتَكَ وَعِلْمًا فَاعْفُ  
لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا سَبِيلَكَ وَقِهِمْ  
عَذَابَ الْجَحِيمِ ⑤

8 Notre Seigneur, fais-les entrer dans les Jardins de perpétuité, que Tu leur a promis ainsi qu'à ceux de leurs pères et leurs épouses et leurs descendants qui sont bons. Sûrement Tu es le Puissant, le Sage<sup>a</sup>:

رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّاتِ عَدْنِ الَّتِي  
وَعَدْتَهُمْ وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ  
وَآمُرُوهُمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ  
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑥

9 Et protège-les du mal, et celui que Tu protèges du mal en ce jour, Tu as sans doute pitié de lui. Et c'est le formidable accomplissement.

وَقِهِمُ السَّيِّئَاتِ وَمَنْ يَقِ السَّيِّئَاتِ  
يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهُ وَذَلِكَ هُوَ  
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ⑦

## SECTION 2 : L'échec des adversaires

10 Il est dit à ceux qui ne croient pas: Il est certain que la haine d'Allāh (à votre endroit), quand vous avez été appelés à la foi et que vous l'avez rejetée, était beaucoup plus grande que votre haine (actuelle) de vous-mêmes.<sup>a</sup>

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُبَادُونَ لِمَقْتُ اللَّهِ  
أَكْبَرُ مِنْ مَقْتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ إِذْ  
سُئِلْتُمْ إِلَى الْإِيمَانِ فَتَكْفُرُونَ ⑩

7a. Ceux qui portent le 'arsh ou le trône de Puissance ne portent aucun objet matériel; voir 7:54b au sujet de 'Arsh. Généralement, on explique ces mots en disant qu'il s'agit d'anges, mais voir 7:54b, où j'ai expliqué que ces mots désignent les porteurs de messages Divins, i.e., les prophètes, alors que ceux qui l'entourent sont les fidèles qui, en marchant sur la trace des prophètes, apportent le message Divin au monde. Voir aussi 69:17a, où l'on donne une autre explication.

7b. On nous dit ici que la bonté Divine est aussi vaste que la connaissance Divine, et les deux incluent toutes choses. Aucune autre religion n'adopte une vision aussi vaste de la bonté de l'Être Divin.

8a. Il est dit ici que les épouses et les descendants des fidèles, ceux d'entre eux qui font le bien, entrent au paradis avec eux.

10a. La haine violente à laquelle il est fait allusion est la haine de ceux qui font le mal

11 Ils disent: Notre Seigneur, deux fois Tu nous as fait mourir, et deux fois Tu nous as donné la vie;<sup>a</sup> alors nous confessons nos fautes. Y a-t-il alors un moyen d'échapper?

12 C'est parce qu'au moment où l'on a fait appel à Allāh seul, vous n'avez pas cru, et au moment où on Lui a donné des associés, vous avez cru.<sup>a</sup> Alors le jugement appartient à Allāh, le Haut, le Grand.

13 C'est Lui Qui vous montre Ses signes et fait descendre du ciel pour vous la subsistance,<sup>a</sup> et personne ne se préoccupe sauf celui qui se tourne (vers Lui).

14 Alors faites appel à Allāh, en Lui étant sincères dans l'obéissance, même si les incroyants s'opposent -

15 Lui Qui exalte les degrés, Seigneur du Trône de Puissance, Il fait s'allumer l'esprit à Son commandement sur celui qu'Il Lui plaît parmi Ses serviteurs,<sup>a</sup> de sorte qu'Il puisse avertir les hommes du jour de la Rencontre-

16 Le jour où ils s'avanceront. Rien de ce qui les concerne ne reste caché pour Allāh.<sup>a</sup> A qui appartient le royaume en ce jour? A Allāh, l'Unique, Celui Qui soumet (tous les êtres).

17 En ce jour chaque âme est récompensée pour ce qu'elle a mérité. Aucune injustice en ce jour! Sûrement Allāh est Rapide dans la Rétribution.

قَالُوا رَبَّنَا أَمَتْنَا الشُّذُنِينَ وَأَحْيَيْتَنَا  
الشُّذُنِينَ فَأَعْتَرَفْنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلْ  
إِلَى خُرُوجٍ مِّن سَبِيلٍ ﴿١١﴾

ذَلِكُمْ يَآئْتُهُ إِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَحْدَهُ  
كَفَرْتُمْ ۚ وَإِن يُشْرِكْ بِهِ لَأُتِمُّوهُ  
فَالْحُكْمُ لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ ﴿١٢﴾

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمُ الْآيَاتِ وَيُنزِلُ  
لَكُم مِّن السَّمَاءِ رِزْقًا وَمَا يَتَذَكَّرُ  
إِلَّا مَن يُنذِرُ ﴿١٣﴾

فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ  
وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿١٤﴾

رَفِيعُ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ يُلْقِي  
الرُّوحَ مَن أَمَرَهُ عَلَى مَن يَشَاءُ  
مِن عِبَادِهِ لِيُنذِرَ يَوْمَ التَّلَاقِ ﴿١٥﴾

يَوْمَ هُمْ بَارِزُونَ لَا يَخْفَىٰ عَلَى  
اللَّهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ لِّمَن الْمُلْكُ الْيَوْمَ  
لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿١٦﴾

الْيَوْمَ تُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ  
لَا ظُلْمَ الْيَوْمَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٧﴾

envers eux-mêmes, au moment où les mauvaises conséquences de leurs mauvaises actions leur apparaissent. Comme la haine d'Allāh, la Source de pureté, doit avoir été encore plus grande à leur endroit quand ils ont commis ces actions! Comme Il était Patient et Miséricordieux de ne pas leur imposer de châtement immédiat!

11a. Le premier état de mort est le néant d'où l'homme est tiré dans l'existence, la seconde vie étant la vie après la mort.

12a. Dans presque toutes les grandes religions à l'avènement de l'Islam, une certaine forme de *shirk* se mêlait à la doctrine de pure Unité à laquelle l'Islam conviait les hommes.

13a. La signification est simplement que Dieu fournit les moyens de subsistance; ou, la

18 Et avertis-les du jour qui approche,<sup>a</sup> où les cœurs, se désolant intérieurement, montent dans la gorge.<sup>b</sup> Les méchants n'auront pas d'ami, ni d'intercesseur à qui obéir.

وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْأَرْزَاقِ إِذْ يَقُولُ  
لَكَدَى الْحَنَاجِرِ كَظَمِينَ هُ مَا  
لِلظَّالِمِينَ مِنْ حَمِيمٍ وَلَا شَفِيعٍ  
يُطَاعُ ۝

19 Il connaît la malhonnêteté des yeux et ce que les poitrines cachent.

يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي  
الضُّرُورُ ۝

20 Et Allāh juge avec vérité. Et ceux à qui ils font appel en plus de Lui ne jugent rien! Sûrement Allāh est Celui Qui entend, Qui voit.

وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ  
مِنْ دُونِهِ لَا يَقْضُونَ بِشَيْءٍ إِنَّ اللَّهَ  
هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ۝

### SECTION 3 : Un avertissement tiré de l'histoire de Moïse

21 N'ont-ils pas voyagé dans le pays et vu quelle a été la fin de ceux qui les ont précédés? Ils étaient plus puissants qu'eux en force et en fortifications<sup>a</sup> dans le pays, mais Allāh les a détruits pour leurs fautes. Et ils n'avaient personne pour les protéger d'Allāh.

أَوْ لَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا  
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ كَانُوا  
مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ  
قُوَّةً وَآثَرًا فِي الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ  
اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَمَا كَانَ لَهُمْ  
مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ ۝

22 C'était parce qu'il leur est venu leurs messagers avec des preuves claires, mais ils n'ont pas cru, de sorte qu'Allāh les a détruits. Sûrement Il est Fort, Sévère dans la Rétribution.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ  
بِالْبَيِّنَاتِ فَكَفَرُوا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ  
إِنَّهُ قَدِيمٌ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝

subsistance venant du ciel signifie la subsistance spirituelle.

15a. Il est dit ici du *rūh* qu'il n'est accordé qu'aux élus, et le but est d'avertir les hommes; par conséquent *rūh* désigne la révélation Divine, non pas l'âme qui est donnée à chaque homme. Par le jour de la Rencontre, on veut dire le jour de la rencontre avec Dieu.

16a. Il est implicite que les conséquences cachées des actions se manifesteront ce jour-là, car rien n'est caché à Allāh.

18a. *Āzifah* vient de *azafa*, qui signifie *il approcha* (LL), et par conséquent *yaum al-āzifah* est le jour qui approche. C'est du châtement plus proche de cette vie dont il s'agit ici.

18b. Le verset décrit l'état du cœur des incroyants le jour de leur défaite.

21a. *Āthār* est le pluriel de *athar*, qui signifie *une marque*, et aussi *un monument ou mémorial de l'antiquité*. On considère qu'il signifie ici *de grands édifices et des fortifications* (JB).

23 Et certainement Nous avons envoyé Moïse avec Nos messages et une autorité claire,

24 A Pharaon et Hāmān et Korah,<sup>a</sup> mais ils dirent: Un enchanteur qui ment!

25 Alors quand il leur a apporté la Vérité venant de Nous, ils dirent:<sup>a</sup> Tuez les fils de ceux qui croient avec lui et gardez leurs femmes en vie. Et le complot des incroyants est voué à l'échec.

26 Et Pharaon dit: Laissez-moi tuer Moïse et qu'il fasse appel à son Seigneur. Sûrement je crains qu'il change votre religion ou qu'il fasse surgir des troubles dans le pays.

27 Et Moïse dit: Vraiment je cherche refuge auprès de mon Seigneur et votre Seigneur contre tout orgueilleux qui ne croit pas au jour de la Rétribution.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا  
وَسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٢٣﴾

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَكَارِهُونَ  
فَقَالُوا سِحْرٌ كَذَّابٌ ﴿٢٤﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا  
قَالُوا اقْتُلُوا أَبْنَاءَ الَّذِينَ آمَنُوا  
مَعَهُ وَاسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ وَمَا  
كَيْدُ الْكٰفِرِينَ إِلَّا فِي ضَلٰلٍ ﴿٢٥﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَىٰ  
وَلْيَدْعُ رَبَّهُ ۗ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ  
دِينَكُمْ أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ ﴿٢٦﴾  
وَقَالَ مُوسَىٰ إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ  
مِنْ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ إِلَّا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ  
الْحِسَابِ ﴿٢٧﴾

#### SECTION 4 : Un croyant parmi le peuple de Pharaon

28 Et un croyant parmi le peuple de Pharaon, qui cachait sa foi, dit: Tuez-vous un homme parce qu'il dit, Mon Seigneur est Allāh, et sans doute il vous a apporté des preuves manifestes de votre Seigneur? Et s'il était menteur, sur lui reposerait son mensonge, et s'il était véridique, sur vous s'abattraient une partie de ce dont il vous menace. Sûrement Allāh ne guide pas celui qui est prodigue, menteur.<sup>a</sup>

وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ مِّنْ آلِ  
فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَن  
رَجُلًا أَنْ يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ  
بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ ۗ وَإِنْ لَّيَكُ كٰذِبًا  
فَعَلَيْهِ كَذِبُهُ ۗ وَإِنْ لَّيَكُ صَادِقًا  
يُؤَسِّبُكُمْ بَعْضُ الَّذِي يَعْدِلُ ۗ إِنَّ اللَّهَ  
لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ مُسْرِئٌ كَذَّابٌ ﴿٢٨﴾

24a. Les mots n'indiquent pas que le message à Pharaon et Hāmān et Korah a été délivré d'un seul coup. Tout ce que l'on veut dire est que ces trois hommes étaient les chefs qui n'ont pas accepté son message et qu'ils ont été détruits. Parmi les trois, Korah était juif; voir 28:76a.

25a. On ne veut pas dire que les trois personnes mentionnées au verset précédent ont répondu à Moïse de cette façon. Une analyse des versets suivants montrera que l'interlocuteur ici est uniquement Pharaon, conseillé par ses chefs, lui-même et Hāmān étant nommés par leur nom, ce dernier au v. 36, alors qu'il n'est pas fait mention de Korah.

28a. Une partie de ce dont ils sont menacés s'abattra sur eux, parce que la bonté d'Allāh

29 O mon peuple, le royaume t'appartient en ce jour, étant les maîtres du pays, mais qui nous aidera contre le châtement d'Allāh, s'il nous arrive? Pharaon dit: Je ne fais que vous montrer ce que je vois et je vous guide seulement vers la bonne voie.

30 Et celui qui croyait dit: O mon peuple, sûrement je crains pour vous la même chose que ce qui est arrivé aux groupes,<sup>a</sup>

31 La même chose que ce qui est arrivé au peuple de Noé et 'Ād et Thamūd et d'autres après eux. Et Allāh ne désire pas d'injustice pour (Ses) serviteurs.

32 Et, O mon peuple, je crains pour toi le jour de l'Interpellation—<sup>a</sup>

33 Le jour où vous vous retournerez en battant en retraite, n'ayant personne pour vous sauver d'Allāh; et celui qu'Allāh laisse dans l'erreur il n'y a pas de guide pour lui.

34 Et Joseph sans doute est venu à vous auparavant avec des preuves claires, mais vous êtes toujours restés dans le doute quant à ce qu'il vous a apporté; jusqu'au moment de sa mort vous vous disiez: Allāh ne suscitera jamais de messager après lui. C'est ainsi qu'Allāh laisse dans l'erreur celui qui est prodigue, qui doute—

يَقُومُ لَكُمْ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ظَاهِرِينَ فِي  
الْأَرْضِ فَمَنْ يَنْصُرُنَا مِنْ بَأْسِ  
اللَّهِ إِنْ جَاءَنَا قَالِ فِرْعَوْنُ مَا  
أُرِيكُمْ إِلَّا مَا أَرَى وَمَا أَهْدِيكُمْ  
إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ ⑥

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَوْمَ لِرَأِي آخِافَ  
عَلَيْكُمْ مِثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ ⑦  
مِثْلَ دَابِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَتَمُودَ  
وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ ط وَمَا اللَّهُ  
يُرِيدُ ظَلْمًا لِلْعِبَادِ ⑧

وَيَقُومُ لِرَأِي آخِافَ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ ⑨  
يَوْمَ تُولُوجُن مُدْبِرِينَ مَا لَكُمْ مِنَ  
اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ ط وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ  
فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ⑩

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلِ  
بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا زِلْتُمْ فِي شَكِّ مِمَّا  
جَاءَكُمْ بِهِ ط حَتَّى إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ  
لَنْ نَبْعَثَ اللَّهَ مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا ط  
كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ هُوَ مُرْتَابٌ ⑪

leur évite une partie du châtement mérité. Comparer l'argument du croyant avec celui avancé par Gamaliel pour traiter avec indulgence les apôtres du Christ: "Ne vous occupez pas de ces hommes, et laissez-les; car si ce conseil ou cette œuvre vient des hommes, il n'en résultera rien; mais s'il vient de Dieu, vous ne pouvez pas le détruire; de crainte que peut-être vous soyez trouvés en lutte contre Dieu" (Ac. 5:38, 39).

30a. *Yaum al-Ahẓāb* signifie *les événements qui sont survenus aux peuples de jadis* (Bd). Par les *groupes*, on veut dire les groupes qui ont organisé l'opposition aux prophètes. Le mot *yaum* est utilisé en Arabe, comme son équivalent *jour* en français, pour désigner un *concours* ou une *bataille* (LL), et dans l'expression *ayyām al-'Arab*, litt., *les jours des Arabes*, il signifie *accidents* ou *lutttes*. Je le traduis donc par *ce qui est survenu*. Il n'y a rien d'extraordinaire à ce qu'un Egyptien sache comment certaines personnes aux frontières de l'Arabie ont péri.

32a. *Yaum al-tanād* signifie *le jour de l'interpellation*, i.e., le jour de détresse où l'un appellera l'autre à son aide, aucun n'étant capable de se venir en aide à lui-même ou à un autre. Chaque jour de détresse est *le jour d'interpellation*, et la description ne doit pas se limiter au jour du Jugement.

35 Ceux qui discutent les messages d'Allāh sans aucune autorité ne leur soit venue. C'est très détestable pour Allāh et pour ceux qui croient. C'est ainsi qu'Allāh scelle chaque cœur, de celui qui est orgueilleux, arrogant.

36 Et Pharaon dit: O Hāmān, construis-moi une tour que je puisse obtenir le moyen d'accéder-

37 Le moyen d'accéder aux cieus, atteindre ensuite le Dieu de Moïse, et sûrement je pense qu'il est un menteur.<sup>a</sup> Et c'est ainsi que la méchanceté de son action a paru bonne à Pharaon, et il a été détourné de la voie. Et le complot de Pharaon n'a fini qu'en ruine.

الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ  
سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ ذِكْرًا مِّمَّا عِنْدَ اللَّهِ  
وَعِنْدَ الَّذِينَ آمَنُوا ذِكْرًا يَكْتُبُهُ  
اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ قَلْبٍ مُّتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ ﴿٣٥﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا هَامَانَ ابْنِ رَئِي  
صَرِّحًا لِّعَلِّي أَبْلُغُ الْأَسْبَابَ ﴿٣٦﴾

أَسْبَابَ السَّمَوَاتِ فَأَطَّلِعَ إِلَىٰ آلِهِ  
مُوسَىٰ وَرَأَىٰ لَاطِنُهُ كَالذِّبَابِ وَكَذَلِكَ  
زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوءُ عَمَلِهِ وَصَدَّ  
عَنِ السَّبِيلِ وَ مَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ  
إِلَّا فِي تَبَابٍ ﴿٣٧﴾

### SECTION 5 : La fin du peuple de Pharaon

38 Et celui qui croyait dit: O mon peuple, suis-moi, je te guiderai sur le droit chemin.

39 O mon peuple, cette vie du monde n'est qu'un plaisir (passager), et l'au-delà, c'est la demeure pour s'y établir.

40 Celui qui fait le mal, il est récompensé de la même façon; et celui qui fait le bien, homme ou femme, et celui qui est croyant, ceux-ci entreront dans le Jardin, pour y recevoir la subsistance sans mesure.

41 Et, O mon peuple, comment se fait-il que je vous invite au salut et que vous m'invitiez au Feu?

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَوْمَ اتَّبَعُونَ  
أَهْدِيكُمْ سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٣٨﴾

يَقَوْمِ إِنَّمَا هِيَ الْعَيْلَةُ الدُّنْيَا مَتَاعٌ  
وَإِنَّ الْآخِرَةَ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ ﴿٣٩﴾

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَىٰ إِلَّا  
مِثْلَهَا ۗ وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ  
ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ قَدُولِيكَ  
يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ يُدْرَسُونَ فِيهَا  
بِعَدْرِ حِسَابٍ ﴿٤٠﴾

وَيَقَوْمِ مَا لِي أَدْعُوكُمْ إِلَى النَّجْوَةِ وَ  
تَدْعُونَنِي إِلَى النَّارِ ﴿٤١﴾

37a. Alors que Moïse parlait du Seigneur des cieus et de la terre, Pharaon s'en moquait en suggérant de construire une tour afin d'attaquer le Dieu de Moïse.



42 Vous m'invitez à ne pas croire en Allāh et à Lui associer ce dont je n'ai aucune connaissance, et je vous invite au Puissant, au Clément.

43 Sans doute ceux à qui vous m'invitez n'ont aucun titre pour qu'on fasse appel à eux en ce monde, ou dans l' Au-delà, et notre retour est vers Allāh, et les prodiges sont les compagnons du Feu.

44 Alors vous vous rappellerez ce que je vous dis, et je confie mon affaire à Allāh. Sûrement Allāh est Celui Qui voit les serviteurs.

45 Alors Allāh l'a protégé du mal qu'ils projetaient; et un mauvais châtement s'est abattu sur le peuple de Pharaon-

46 Le Feu. Ils sont amenés devant Lui (tous) les matins et soirs, et le jour où l'Heure vient à se produire: Fais en sorte que le peuple de Pharaon entre dans le plus cruel châtement.

47 Et quand ils se disputent entre eux dans le Feu, les faibles disant à ceux qui étaient orgueilleux: Sûrement nous étions vos adeptes; alors allez-vous nous éviter une partie du Feu?

48 Ceux qui étaient orgueilleux disent: Maintenant nous y sommes tous: Allāh a sans doute jugé entre les serviteurs.

49 Et ceux qui seront dans le Feu diront aux gardiens de l'enfer: Priez votre Seigneur d'alléger notre châtement pour une journée.

50 Ils diront: Vos messagers ne sont-ils pas venus à vous avec des preuves claires? Ils diront: Oui. Ils diront: Alors priez. Et la prière des incroyants ne fait que se perdre.

تَدْعُونَنِي لِأَكْفُرَ بِاللَّهِ وَأُشْرِكَ  
بِهِ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَذُو أَنَا  
أَدْعُوكُمْ إِلَى الْعَزِيزِ الْعَفِيفِ ﴿٤٢﴾

لَا جَرَمَ أَنَّمَا تَدْعُونَنِي إِلَيْهِ لَيْسَ  
لَهُ دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا وَلَا فِي الْآخِرَةِ  
وَأَنْ مَرَدُّكَ إِلَى اللَّهِ وَأَنَّ الْمُسْرِفِينَ  
هُمُ أَصْحَابُ النَّارِ ﴿٤٣﴾

فَسَتَذْكُرُونَ مَا أَقُولُ لَكُمْ وَأَفَؤُصُّ  
أَمْرِي إِلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿٤٤﴾  
فَوَقَّهُ اللَّهُ سَيِّئَاتِ مَا مَكَرُوا وَحَاقَ  
بِالْ فِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ ﴿٤٥﴾

النَّارِ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا  
وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ أَدْخِلُوا  
الْ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ ﴿٤٦﴾

وَإِذْ يَتَحَاكَمُونَ فِي النَّارِ يَقُولُ الضَّعِيفُ  
لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ  
أَنْتُمْ مُعْتَدُونَ عَنَّا نَصِيبًا مِّنَ النَّارِ ﴿٤٧﴾

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُلٌّ فِيهَا  
إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ ﴿٤٨﴾

وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَزَنَتِهِ  
جَهَنَّمَ ادْعُوا رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمًا  
مِّنَ الْعَذَابِ ﴿٤٩﴾

قَالُوا أَوَلَمْ تَكُن تَأْتِيكُم مَّرْسَلَةٌ  
بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا بَلَى قَالُوا فَادْعُوا وَمَا  
دَعْوُ الْكُفْرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ﴿٥٠﴾

## SECTION 6 : Les messagers reçoivent l'aide Divine

51 Nous aidons certainement Nos messagers, et ceux qui croient, dans la vie de ce monde et le jour où les témoins se lèveront-<sup>a</sup>

إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا  
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُومُ الْأَشْهَادُ ﴿٥١﴾

52 Le jour où leur excuse ne profitera pas aux injustes, et pour eux il y a une malédiction et pour eux il y a la mauvaise demeure.

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَعَذرتُهُمْ وَلَا لَهُمُ  
اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ﴿٥٢﴾

53 Et Nous avons sans doute donné l'orientation à Moïse, et Nous avons fait en sorte que les Enfants d'Israël héritent du Livre-

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْهُدَى وَأَوْرَثْنَا  
بَنِي إِسْرَائِيلَ الْكِتَابَ ﴿٥٣﴾

54 Une orientation et un rappel pour les hommes de compréhension.

هُدًى وَذِكْرَى لِأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٥٤﴾

55 Alors sois patient; sûrement la promesse d'Allāh est vraie; et demande protection pour ta faute<sup>a</sup> et célèbre les louanges de ton Seigneur le soir et le matin.

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَأَسْتَغْفِرُ  
لِدُنْيِكَ وَسَتِجِدَ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعَصِيِّ  
وَ الْإِبْكَارِ ﴿٥٥﴾

51a. La promesse catégorique que le Prophète recevrait de l'aide en cette vie également, a été faite à un moment où il était persécuté, et il n'y avait pas la moindre indication que ses puissants adversaires seraient défaits.

55a. Les mots *istaghfir-li-dhanbi-ka* que l'on trouve ici, et que l'on répète à 47:19, ne contredisent pas l'affirmation répétée à plusieurs reprises que le Prophète était sans péché. Au moins cinq fois le Qur'an Sacré décrit le Saint Prophète comme un homme qui purifiait les autres du péché, à 2:129, 151; 3:163; 9:103, et 62:2. Comment un pécheur pourrait-il purifier les autres de leurs fautes? En réalité, nous ne trouvons aucun prophète ou réformateur qui soit aussi bien décrit comme purificateur des autres que le Saint Prophète Muḥammad. De plus, il est dit à maintes reprises dans le Qur'an Sacré à propos du Saint Prophète, qu'il marchait dans la voie de la vertu parfaite et de l'entière soumission à Allāh. Obéir au Messager, c'est obéir à Allāh (4:80); si vous aimez Allāh, alors suivez-moi, Allāh vous aimera (3:30). Etant donné ces affirmations, ainsi que cent autres du même genre, on ne pouvait lui attribuer aucune faute. Une étude du Livre Sacré prouve de surcroît que le Qur'an ne nous permet d'accuser de péché aucun prophète: "Ils ne parlent pas avant qu'Il parle, et ils agissent selon Son commandement" (21:27).

Le sens de *dhanb* a déjà été entièrement expliqué à 3:10a.. L'autre mot que l'on trouve ici est *istighfār*. Il est de la mesure de *istif'āl*, et signifie demander *ghafir* ou *maghfirah*. Selon R, *ghafir* signifie *couvrir une chose de ce qui la protégera de la saleté*. C'est pourquoi les mots *ghufrān* et *maghfirah* de venant d'Allāh signifient, selon la même source, *le fait qu'Il accorde Sa protection à Ses serviteurs contre le châtement*. Et on explique que *istaghfara* signifie *il a cherché auprès de Dieu la protection ou l'indulgence ou le pardon* (T, LL). On voit ainsi que l'idée de protection est l'idée dominante du mot *ghafir* et ses dérivés, et le mot signifie non

56 Ceux qui discutent les messages d'Allāh sans qu'aucune autorité ne leur soit venue, il n'y a dans leur poitrine qu'(un désir) de devenir grands, ce qu'ils ne réaliseront jamais. Alors cherche refuge auprès d'Allāh. Sûrement Il est Celui Qui entend, Qui voit.

57 Assurément la création des cieus et de la terre est plus grande que la création des hommes; mais la plupart des hommes ne savent pas.<sup>a</sup>

58 Et les aveugles et les voyants ne sont pas identiques, de même que ceux qui croient et font le bien et ceux qui font le mal. Vous vous souciez peu!

59 L'Heure approche sûrement - il n'y a pas de doute à ce sujet - mais la plupart des hommes ne croient pas.

60 Et votre Seigneur dit: Priez-Moi, Je vous répondrai. Ceux qui dédaignent Mon service entreront sûrement dans l'enfer, humiliés.

إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ إِنْ فِي صُدُورِهِمْ إِلَّا كِبْرٌ مَّا هُمْ بِبَالِغِيهِ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿٥٦﴾

لَخَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَلَا الْمُسِيءُ قَلِيلًا مَّا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

إِنَّ السَّاعَةَ لَأْتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾

وَ قَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ ﴿٦٠﴾

seulement le pardon des fautes, mais aussi la couverture du péché, ce qui est en réalité accorder la protection contre le péché. Que *ghafr* signifie la protection contre le châtimeut du péché de même que la protection contre la commission du péché, Qasṭalāni le dit clairement dans son commentaire de *Bukhārī*: *Al-ghafr al-sitru wa huwa immā haina-l-'abdī wa-l-dhanbi wa immā baina-l-dhanbi wa 'uqūbati-hi*, i.e., *ghafr* signifie protection, et il s'agit soit de la protection du serviteur des péchés, soit de la protection contre le châtimeut du péché. C'est par conséquent la protection dans le premier des sens dont il s'agit ici, la protection des fautes, une protection contre les imperfections de la nature humaine, qui rend un homme susceptible de pécher à moins d'être protégé par Allāh. En fait, partout où le mot *ghafr* ou *istighfār* est utilisé en relation avec les justes comme à 3:16, 7:151, 17:25, 40:7, etc., c'est de la protection contre le péché qu'il s'agit. Voir aussi 2:286 et 48:2a.

57a. L'homme est insignifiant comparé à la vaste création des cieus et de la terre, cependant il se juge si grand qu'il ne veut pas s'incliner devant le grand Créateur de cette vaste création. Mais selon Abu-l-'Āliyah, par *nās* on veut désigner ici *Dajjāl*, ou l'Antéchrist. Le *Ma'ālim al-Tanzil* cite le hadith suivant: "Hishām ibn 'Amir raconte qu'il a entendu le Messager d'Allāh dire que de la création de l'Homme jusqu'à la venue de l'Heure, il n'y a pas de création plus grande en tentation que l'Antéchrist".

## SECTION 7 : La puissance d'Allāh

61 Allāh est Celui Qui a fait pour vous la nuit pour vous y reposer et le jour pour voir. Sûrement Allāh est Plein de Grâce pour les hommes, mais la plupart des hommes sont ingrats.

62 C'est Allāh, votre Seigneur, le Créateur de toutes choses. Il n'y a d'autre Dieu que Lui. D'où vient-il que vous êtes détournés?

63 Ainsi sont détournés ceux qui nient les messages d'Allāh.

64 Allāh est Celui Qui a fait de la terre un lieu de repos pour vous et du ciel une structure, et Il vous a formés, ensuite a rendu vos formes gracieuses, et Il vous a fourni de bonnes choses. C'est Allāh, votre Seigneur - alors béni soit Allāh, le Seigneur des mondes.

65 Il est le Vivant, il n'y a d'autre Dieu que Lui; alors faites appel à Lui, en étant sincères envers Lui dans l'obéissance. Gloire à Allāh, le Seigneur des mondes!

66 Dis: Il m'est défendu de servir ceux à qui vous faites appel en plus d'Allāh, alors que des preuves claires me sont venues de mon Seigneur; et on me commande de me soumettre au Seigneur des mondes.

67 C'est Lui Qui vous a créés de la poussière, ensuite d'un petit germe de vie, ensuite d'un caillot, puis Il vous produit sous forme d'enfant, que vous puissiez alors atteindre votre maturité, et ensuite que vous soyez âgés; et parmi vous il y en a qui meurent avant et que vous puissiez atteindre un terme déterminé, et que vous puissiez comprendre.

68 C'est Lui Qui donne la vie et cause la mort, alors quand Il décrète une affaire, Il ne fait que lui dire, Sois, et elle est.

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ اللَّهَ كَدُورٌ فَضِيلٌ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦١﴾

ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ ۗ لَآ إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ فَآَنَىٰ تَوَفُّكُونَ ﴿٦٢﴾ كَذَلِكَ يُؤْفِكُ الَّذِينَ كَانُوا يَآيَاتِ اللَّهِ وَيُجْحَدُونَ ﴿٦٣﴾

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ قَرَارًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً ۚ وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ ۚ وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ ۚ ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَتَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٤﴾ هُوَ الْحَيُّ ۚ لَآ إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ فَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۗ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٥﴾

قُلْ إِنِّي نُهِيتٌ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَمَّا جَاءَنِي الْبَيِّنَاتُ مِنْ رَبِّي ۚ وَأُمِرْتُ أَنْ أُسْلِمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٦﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نُرَابٍ ثُمَّ مِنْ لُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عِلْقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا أَشَدَّكُمْ ثُمَّ لِتَكُونُوا شُيُوخًا ۚ وَمِنْكُمْ مَنْ يُتَوَفَّىٰ مِنْ قَبْلِ وَلِتَبْلُغُوا أَجَلًا مُّسَمًّى ۚ وَلكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ ۚ فَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٦٨﴾

## SECTION 8 : La fin de l'opposition

69 Ne vois-tu pas ceux qui contestent les messages d'Allāh? Comment sont-ils détournés?-

70 Ceux qui rejettent le Livre et ce avec quoi Nous avons envoyé Nos messagers. Mais ils sauront bientôt.

71 Quand les fers sont sur leur cou et les chaînes. Ils sont traînés

72 Dans l'eau bouillante; ensuite dans le Feu ils sont brûlés.

73 Alors il leur est dit: Où sont ceux que vous aviez l'habitude d'ériger

74 En plus d'Allāh? Ils diront: Ils nous ont trahis; non, nous n'avions pas l'habitude de faire appel à quoi que ce soit auparavant. C'est ainsi qu'Allāh confond les incroyants.

75 C'est parce que vous vous êtes injustement réjouis dans le pays et parce que vous vous êtes conduits avec insolence.

76 Entrez par les portes de l'enfer pour y demeurer; alors mauvaise est la demeure des orgueilleux.

77 Par conséquent soyez patients, sûrement la promesse d'Allāh est véridique. Mais que Nous te fassions voir une partie de ce dont Nous les menaçons, ou que Nous te fassions mourir, c'est à Nous qu'ils seront ramenés.<sup>a</sup>

78 Et certainement Nous avons envoyé des messagers avant toi – parmi eux il y a ceux que Nous t'avons mentionnés et parmi eux il y a ceux que Nous ne t'avons pas mentionnés. Il n'était pas non plus possible à un messager d'apporter un signe sans la permission d'Allāh; alors quand vient le commandement d'Allāh, le jugement est donné avec vérité, et ceux qui (le) traitent comme un mensonge sont perdus.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَجَادُونَ فِي آيَاتِ  
اللَّهِ أَنْ يَصْرِفُونَهُ ۗ

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَابِ وَبِمَا أَرْسَلْنَا  
بِهِ رَسُولَنَا فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ۗ

إِذِ الْأَغْلَالُ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَالسَّلْسِلُ  
يُسْحَبُونَ ۗ

فِي الْحَيَاةِ ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ ۗ

ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ  
تُشْرِكُونَ ۗ

مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا بَلْ  
لَمْ نَكُنْ نَدْعُوا مِنْ قَبْلُ شَيْئًا ۗ

كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ الْكَافِرِينَ ۗ

ذَلِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ  
بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَمْرَحُونَ ۗ

أَدْخِلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا ۗ

فَبِئْسَ مَثْوًى الْمُتَكَبِّرِينَ ۗ

فَأَصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۗ وَمَا  
نُرِيكَ بَعْضَ الَّذِي وَعَدْنَاهُمْ أَوْ

تَتَوَقَّعُكَ فَإِنَّا يَرْجِعُونَ ۗ

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ  
مِنْهُمْ مَنْ تَصَّصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ  
مَنْ لَمْ نَقْضِمْ عَلَيْكَ وَمَا كَانَ  
لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ  
اللَّهِ ۗ فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ قُضِيَ بِالْحَقِّ  
وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْمُبْطِلُونَ ۗ

77a. On ne fait cette affirmation que pour insister sur le fait qu'ils doivent subir les

## SECTION 9 : La fin de l'opposition

79 Allāh est Celui Qui a fait les bêtes pour vous afin que vous puissiez en monter certaines, et en mangiez d'autres.

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَنْعَامَ لِتَكُونُوا  
مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٩﴾

80 Et il y a des avantages en elles pour vous, et que vous puissiez satisfaire par elles un besoin qui est dans votre poitrine,<sup>a</sup> et sur eux et sur les navires vous êtes portés.

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَلِتَبْلُغُوا عَلَيْهَا  
حَاجَةً فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى  
الْفُلْكِ تَحْمَلُونَ ﴿٨٠﴾

81 Et Il vous montre Ses signes; alors lequel des signes d'Allāh nierz-vous?

وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَأَيَّ آيَاتِ اللَّهِ تُنْكِرُونَ ﴿٨١﴾

82 Ne voyagent-ils pas dans le pays et ne voient-ils pas quelle fut la fin de ceux qui les ont précédés? Ils étaient plus nombreux que ceux-ci et plus grands en force et en fortifications dans le pays, mais ce qu'ils ont gagné ne leur a pas servi.

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا  
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ  
قَبْلِهِمْ طَآئِفًا أُكْتِرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ  
قُوَّةً وَأَاقِرًا فِي الْأَرْضِ فَمَا عَصَى  
عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

83 Alors quand leurs messagers sont venus à eux avec des preuves claires, ils se sont réjouis de ce qu'ils possédaient en connaissance et ce dont ils avaient l'habitude de se moquer leur est arrivé.

فَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ  
فَرِحُوا بِمَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ وَ  
حَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨٣﴾

84 Alors quand ils ont vu Notre châtiment, ils ont dit: Nous croyons en Allāh seul, et nous renions ce que nous avions l'habitude de Lui associer.

فَلَمَّا سَأَأُوا بَأْسَنَا قَالُوا آمَنَّا بِاللَّهِ  
وَكُنَّا نَكْفُرُ بِمَا كُنَّا بِهِ مُشْرِكِينَ ﴿٨٤﴾

85 Mais leur foi n'a pas pu leur servir quand ils ont vu Notre châtiment. Telle est la loi d'Allāh, qui suit toujours son cours au sujet de Ses serviteurs; et alors les incroyants sont perdus.

فَلَمْ يَكْ يَنْفَعُهُمْ إِيْمَانُهُمْ لَمَّا رَأَوْا  
بَأْسَنَا سُنَّتَ اللَّهُ الَّتِي قَدْ خَلَتْ  
فِي عِبَادِهِ<sup>e</sup> وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْكٰفِرُونَ ﴿٨٥﴾

mauvaises conséquences de leurs actions, que le Prophète vive pour voir leur châtiment ou qu'il meure avant qu'ils soient punis.

80a. C'est-à-dire, ils vous sont utiles pour transporter vos fardeaux ainsi que vous-mêmes d'un endroit à un autre.